

**Protokół kontroli działalności  
Pani Małgorzaty Zakrzewskiej tłumacza przysięgłego języka niemieckiego**

Adres do korespondencji: ul. Hauke Bosaka 2/19, 27-200 Starachowice

Kontrolę w dniu 17 października 2011 roku przeprowadzili: Edyta Adamczyk - inspektor Oddziału Nadzoru i Kontroli – przewodnicząca zespołu kontrolnego oraz Katarzyna Rabajczyk – inspektor Oddziału Nadzoru i Kontroli w Wydziale Prawnym, Nadzoru i Kontroli Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego w Kielcach na podstawie upoważnień: Nr 939/11 oraz Nr 938/11, wystawionych w dniu 4 października 2011 roku przez Dyrektora Wydziału Prawnego, Nadzoru i Kontroli z upoważnienia Wojewody.

Przedmiotem kontroli była działalność tłumacza przysięgłego w zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium oraz pobierania wynagrodzenia określonego w art. 16 ust. 2 ustawy z dnia 25 listopada 2004r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 273, poz. 2702 z późn. zm.).

Kontrolą objęto okres od dnia 1 stycznia 2009r. do dnia kontroli.

Kontroli dokonano w oparciu o program kontroli opracowany w Wydziale Prawnym, Nadzoru i Kontroli ŚUW i zatwierdzony przez Dyrektora Wydziału Prawnego, Nadzoru i Kontroli Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego w Kielcach.

Kontrolę przeprowadzono w siedzibie Urzędu Miejskiego w Starachowicach, ul. Radomska 45, 27-200 Starachowice na podstawie okazanego przez tłumacza przysięgłego repertorium oraz wyjaśnień kontrolowanej.

W wyniku czynności kontrolnych ustalono, co następuje:

1. Pani Małgorzata Zakrzewska jest tłumaczem przysięgłym języka niemieckiego i została wpisana na listę tłumaczy przysięgłych prowadzoną przez Ministra Sprawiedliwości pod Nr TP/655/05.

2. Do poświadczania tłumaczeń oraz poświadczania odpisów pism Pani Małgorzata Zakrzewska używa pieczęci, zawierającej w otoku jej imię i nazwisko, w środku napis: „tłumacz przysięgły języka niemieckiego”, oraz pozycję na liście tłumaczy przysięgłych – Nr TP/655/05.

Wzór pieczęci oraz wzór podpisu kontrolowana przedłożyła Wojewodzie Świętokrzyskiemu stosownie do zapisów art. 19 ustawy z dnia 25 listopada 2004r. o zawodzie tłumacza przysięgłego.

3. W wyniku przeprowadzonej kontroli ustalono, iż wykonując zawód tłumacza przysięgłego kontrolowana realizuje obowiązek określony w art. 17 ust. 1 ustawy z dnia 25 listopada 2004r. o zawodzie tłumacza przysięgłego, a prowadzone

repertorium pozwala na odnotowywanie wszystkich elementów wymaganych zgodnie z art. 17 ust. 2 ww. ustawy.

Analiza ilości wpisów w prowadzonym repertorium świadczy o Jej stałej działalności.

Z wyjaśnień złożonych przez tłumacza oraz z okazanego repertorium wynika, iż w kontrolowanym okresie Pani Małgorzata Zakrzewska nie przeprowadzała tłumaczeń ustnych, a także nie było przypadku odmowy wykonania tłumaczeń na żądanie podmiotów określonych w art. 15 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego.

Wszystkie zlecenia pochodziły wyłącznie od osób prywatnych.

**4.** W trakcie kontroli stwierdzono, iż wpisy w prowadzonym repertorium dokonywane są czytelnie i rzetelnie, a jedyne uchybienie stanowi nie wypełnienie przez tłumacza przysięgłego rubryki „rodzaj czynności wykonanej i języka tłumaczenia lub odpisu”.

Poświadczono za zgodność z oryginałem kserokopie wybranych stron repertorium wraz ze wskazanymi uchybieniami zostały dołączone do dokumentacji kontroli.

**Tłumaczowi przysięgiemu, Pani Małgorzacie Zakrzewskiej przysługuje prawo zgłoszenia – w terminie 7 dni od dnia otrzymania protokołu kontroli – umotywowanych zastrzeżeń na piśmie, co do ustaleń zawartych w niniejszym protokole, oraz prawo odmowy podpisania protokołu kontroli i złożenia w terminie 7 dni od dnia jego otrzymania pisemnego wyjaśnienia tej odmowy Wojewodzie Świętokrzyskiemu.**

**Niniejszy protokół sporządzono w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, z czego po jednym otrzymują tłumacz przysięgły Pani Małgorzata Zakrzewska i organ zarządzający kontrolę.**

Obowiązkiem stron postępowania jest **parafowanie wszystkich stron protokołu.**

Na tym protokół zakończono.

Tłumacz przysięgły:

Małgorzata Zakrzewska

Miejsce i data podpisania  
przez kontrolowaną:

Starachowice, 03.11.2011

Kontrolujący:

Edyta Adamczyk  
Katarzyna Rabajczyk

Miejsce i data podpisania  
przez kontrolujących:

Kielce, 2011-10 - 18